**Vhatevheleli vhane a vha ho mulayoni vha ṱoḓaho tshelede yavho ya mbuelo tshayambilo!**

**VHA SONGO VHASHUMISA!**

**VHA SONGO VHA FHA MAFHUNGO AVHO!**

**VHA SONGO SAINA KONṰIRAKA IṄWE NA IṄWE NAVHO!**

VHAṰHOGOMELE vhathu vhane vha ṱoḓa u vha fhura tshelede yavho ye vha i wana u konḓa. vhathu havha vha ḓiita u nga ri vha dzhendedzi vha tevhelelaho vhane vha Fhulufhedzea nahone vha vha vhudza uri vha ḓo vha thusa u wana mbuelo yavho ya tshayambilo nga mbadelo nkene kana phesenthe ya mbuelo ya tshikwama tsha nyawelo.

Arali vha tshi tenda uri vhone na muraḓo wa muṱa vhangavha vha na mbuelo dza tshikwama tsha nyawelo dzine vhakolodiwa dzone na u ṱoḓa u ita ṱhoḓisiso fhedzi a vha ḓivhi uri hani – vha fanela u thoma vha vhonana na Ndaulo ya Vhuḓifari ha Sekithara ya zwa Masheleni (Financial Sector Conduct Authority) (FSCA).

FSCA ndi mulanguli wa nḓowetshumo ya tshumelo dza zwa masheleni vha Afrika Tshipembe nahone i thusa nga ṱhoḓisiso ngaha u vha hone ha mbuelo ya tshayambilo na zwikwama zwa nyawelo. Tshumelo iyi ndi **MAHALA** kha vhashumisi.

|  |
| --- |
| **ṰHALUTSHEDZO** |
| **Mbuelo tshayambilo** | Mbuelo ya tshayambilo ndi ṱhanganyelo iṅwe na iṅwe ya tshelede ine yo salaho kha phensheni, mbetshelwa kana muraḓo wa tshikwama tsha nyawelo (kana vhaḽaifa vhawe) tshine tsho dzula tshi songo vhiliwa u lingana 24 wa miṅwedzi. |
| **Mutevheleli** | Muthu o tholiwaho nga tshikwama tsha nyawelo u wana kana u tevhelela vhone kana vhaḽaifa vhavho na u ḓivhadza inwi/vhone ngaha mbuelo dzavho dza tshayambilo. |
| **Tshikwama** | Tshikwama ndi ṱhanganyelo ya tshelede yo kuvhanganyiwaho nga muthu a fhiraho muthihi kana vhanzhi yo vhetshelwaho thungo lwa mushumo mukene. Tshaka dziṅwe dzo ḓowelaho dza zwikwama dzi katela tshikwama tsha phensheni, tshikwama tsha mbetshelwa na zwikwama zwa anyuwithi dza nyawelo. |
| **Mulanguli wa tshikwama** | Mulanguli wa tshikwama ndi muthu o tendelwaho u ya nga Mulayo wa Zwikwama zwa Phensheni u ṱanganedza zwo kuvhanganyiwaho /kana u kovhekanya mbuelo. |
| **Mbuelo**  | Mbuelo ndi tshelede ine ya badeliwa ubva kha tshikwama tsha nyawelo uya kha muraḓo kana muraḓo wa kale.  |
| **Tshikwama tsha Pensheni** | Tshikwama tsha phensheni tshi ṋetshedza mbuelo kha miraḓo yatsho musi vha notha kha mushumo. Tshikwama tshi dovha tsha badela mbuelo musi muraḓo a tshi lovha musi a kha ḓishuma kana u kundelwa u shuma zwo vhangwa nga malwadze/vhuholefhali kana nga zwiimo zwiṅwe zwa u fhelelwa nga mushumo. Vha nga dzhenela tshikwama tsha phensheni nga u shumisa khamphani yo vha tholaho. Musi vha tshi notha ubva kha tshikwama tsha phensheni vha nga dzhia fhedzi u swikela kha luraru lwa mbuelo yavho kheshe nahone yo salaho i fanela u shumiswa sa u renga anyuwithi (muholo wa ṅwedzi na ṅwedzi). |
| **Tshikwama tsha anyuwithi ya nyawelo**  | Anyuwithi ya nyawelo a i langulwi nga mutholi wavho. Vha ita lweṱolweṱo lwa ṅwedzi nga ṅwedzi nahone vha nga nanga u bindudza ngafhi tshelede iyi, zwi tshi tshimbilelana na milayo ya tshikwama. |
| **Tshikwama tsha mbetshelwa** | Tshikwama tsha mbetshelwa tshi ṋetshedza mbuelo kha miraḓo yatsho musi vha tshi notha. Tshikwama tshi dovha tsha badela mbuelo musi muraḓo a tshi lovha musi a kha ḓishuma kana u kundelwa u shuma zwo vhangwa nga malwadze/vhuholefhali kana nga zwiimo zwiṅwe zwa u fhelelwa nga mushumo. Vha nga dzhenela tshikwama tsha mbetshelwa nga u shumisa khamphani yo vha tholaho. Musi vha tshi notha ubva kha tshikwama tsha mbetshelwa vha nga dzhia mbuelo yoṱhe sa gwama nga khathihi kheshe. |
| **Mbuelo dzo salelaho** | Masalela zwi amba mbuelo iṅwe na iṅwe ya tshikwama tsha nyawelo tshikolodiwaho muthu a songo badeliwaho kana a songo itaho mbilo nga murahu ha uri muthu o litsha mushumo, o pandeliwa, o fhelelwa nga mushumo kana o notha. Naho arali vho ita mbilo na u wana mbuelo dzavho musi vha tshi ṱutshela tshikwama, vha nga vha vha songo wana mbuelo dzavho dzoṱhe dzine vha kolodiwa dzone. |

**1. Na phambano ndi ifhio vhukati ha madzhendedzi a si ho mulayoni na ane a vha mulayoni?**

* Mutevheleli a re mulayoni u tholiwa nga tshikwama tshavho tsha nyawelo. Arali vha na mbuelo ine vhakolodiwa ya tshayambilo, tshikwama tshi ḓo shumisa tshumelo ya mutevheleli a re mulayoni u vha wana kana vhaḽaifa vhavho u itela u fha vhone/u vha fha tshelede iyi.
* Mutevheleli ane ha ho mulayoni A SONGO tholiwaho nga tshikwama u thusa vhone u tevhelela mbuelo yavho ya tshayambilo. Vha ḓo amba uri vha ḓo vha thusa u wana mbuelo yavho ya tshayambilo nga u bvisa mbadelo vhulanguli kana mbadelo ya vhuvhudzisi. Vha ḓo thoma nga u ṱoḓa tshelede kana phesenthe mbuelo yavho ya tshikwama tsha nyawelo musi i tshi badeliwa. Vha songo shumisa kana u badela vhatevheleli vhane a vha ho mulayoni!

**2. Nḓila NNa dza u ḓivha arali dzhendedzi wavho ane vha khou mutevhelela a mulayoni**

U ṱola arali dzhendedzi wavho ane vha mutevhelela a mulayoni, zwidodombedzwa hezwi zwoṱhe zwina zwi fanela u vha hone:

* madzhendedzi a tevhelelaho a re mulayoni a badelwa nga tshikwama nahone **NA KHATHIHI** a nga si ṱoḓe tshelede. Mbadelo dzavho kana mbadelo iṅwe na iṅwe ine ya ḓo badeliwa i ḓo ṱusiwa nga tshikwama ubva kha akhaunthu ya muraḓo phanḓa ha mbuelo i tshi badelwa kha muraḓo.
* madzhendedzi a tevhelelaho a re mulayoni a ḓo **vha founela VHONE** – a vha ṱoḓi uri vha ye u ṱoḓisisa arali vha na mbuelo, sa izwi vha tshi ḓo vha founela vhone arali hu na tshelede ine ya kolodiwa vhone.
* madzhendedzi a tevhelelaho a re mulayoni ha nga **vhaleli mbuelo dzavho**, sa izwi mafhungo aya a wanalea FHEDZI kha tshikwama na kha mulanguli wa tshikwama. Ndi mulanguli wa tshikwama fhedzi ane a nga vha vhudza uri tshelede i re hone ndi vhugai.
* madzhendedzi a tevhelelaho a re mulayoni a na vhunzhi ha **zwidodombedzwa zwavho kha rekhodo** nahone vha a ḓivha he vhashuma hone, na uri vha wela kha tshikwama tshifhio. Vha ḓo ṱola zwidodombedzwa zwavho zwa vhune, fhedzi a vha nga vhudzisi nga mafhungo avho a fanaho na pini ya bannga.

**ZWIHULWANE**: Tshikwama tsha nyawelo fhedzi, vhalanguli na madzhendedzi a u tevhelela zwi re mulayoni vha a swikelela rekhodo dzavho na tshikwama – **A HUNA-MUTHU MUṄWE**!

**3. Na ndo lugela u wana mbuelo dza tshayambilo?**

Vha nga tendelwa kha mbuelo ya tshayambilo arali:

* vho tholiwa lwa tshifhinga tshingafhani
* vha tshi khou badelela kha tshikwama tsha nyawelo lwa ṅwedzi nga ṅwedzi
* tshelede yavho ya mbuelo dza tshikwama tsha nyawelo zwa tshi ṱusiwa ubva kha muholo ṅwedzi nga ṅwedzi
* vho buliwa sa muḽaifa kana vho vha muunḓiwa nga muraḓo wa kale wa tshikwama tsha nyawelo o lovhaho phanḓa ha musi a tshi notha

**4. Na vha humbula uri vha na mbuelo ya tshayambilo i kolodiwaho vhone?**

U wanulusa arali vha na mbuelo ya tshayambilo ine vha kolodiwa yone, vha fanela u ita vhuṱoḓisisi kha tshikwama tsha nyawelo tsho fanelaho, vhalanguli vhatsho, kana kha khamphani iṅwe na iṅwe ya ndindakhombo.

Arali vha si na mafhungo ayo a re nga nṱha a u ita izwo, FSCA i nga vha thusa nga ḓila heyi:

* Sa mulanguli wa vhuḓifari wa nḓowetshumo ya tshumelo dza zwa masheleni vha Afrika Tshipembe wa FSCA i thusa nga u wanulusa arali vha na mbuelo ya tshayambilo i kolodiwaho vhone ndi **MAHALA** hu si na mbadeliso.
* FSCA i ḓo vha thusa u ḓadza fomo ya mbudziso ine ya ṱoḓea ine ya ḓo thusa vhone u wana mulanguli wa tshikwama **vha songo badela**. Zwine vha fanela u ita ndi u ṋetshedza FSCA mafhungo na zwidodombedza zwo fanelaho. Vhalavhelese kha mbekanya ire nga fhasi.
* FSCA i do vha hafhu ya vhaṋetshedza mafhungo a tshimbilelanaho na tshikwama tsha nyawelo kana na mulanguli **mahala**.
* Vha dalele <https://www.fsca.co.za/Customers/Pages/Unclaimed-Benefits.aspx> u humbela u ṱoḓa.

FSCA i shuma na zwikwama zwoṱhe zwa nyawelo ine yo ṅwaliswa na vhalanguli vha zwikwama u khwaṱhisedza uri vhathu vha wana mbuelo dzine vhakolodiwa dzone. Arali vha tshi humbula uri vha kolodiwa mbuelo ya tshayambilo, zwine vha fanela u zwiita ndi u ṋetshedza FSCA nga mafhungo a ṱoḓeaho sa izwi o sumbedziswa nga fhasi.

| **FSCA i nga vha thusa nga:** |  **Mafhungo a ṱoḓeaho ubva kha vhone:** |
| --- | --- |
| 1. U ṱoḓisisa nga mbuelo dza tshayambilo
 | * u ṋetshedza zwidodombedzwa zwa mafhungo a vhuṋe a fanaho na madzina nga vhuḓalo, nomboro ya ID, aḓiresi, nomboro dza vhukwamani, aḓiresi ya imeiḽi, dzina ḽa tshikwama, dzina ḽa mutholi, vhuṱanzi ha thendelo arali ṱhoḓisiso i tshi khou itiwa vhuimoni ha muṅwe muthu.
* Ḓivhazwakale ya mushumo; i.e. mutevhe wa fhethu hoṱhe he vhashuma khadzo.
* Maṅwalo a vhuraḓo ane a sumbedza zwauri vho vha muraḓo wa tshikwama tsha nyawelo.
* Tshiḽipi tsha mbadelo tshine tsha sumbedza miṱuso ye ya ya kha tshikwama tsha nyawelo.
* Tshitatamennde tsha mbuelo ubva kha tshikwama tsha nyawelo.
 |
| 1. U vhudzisa nga masalela
 | * Mafhungo a muthu o fhelelaho.
* Ḓivhazwakale ya mushumo; i.e. mutevhe wa fhethu hoṱhe he vhashuma khadzo.
* Maṅwalo a vhuraḓo ane a sumbedza zwauri vho vha muraḓo wa tshikwama tsha nyawelo.
* Tshiḽipi tsha mbadelo tshine tsha sumbedza miṱuso ye ya ya kha tshikwama tsha nyawelo.
* Tshitatamennde tsha mbuelo ubva kha tshikwama tsha nyawelo.
 |
| 1. Vhuṱanzi ha mbadelo yo itwaho ya mbuelo
 | * Mafhungo a muthu o fhelelaho.
* Ḓivhazwakale ya mushumo; i.e. mutevhe wa fhethu hoṱhe he vhashuma khadzo.
* Maṅwalo a vhuraḓo ane a sumbedza zwauri vho vha muraḓo wa tshikwama tsha nyawelo.
* Tshiḽipi tsha mbadelo tshine tsha sumbedza miṱuso ye ya ya kha tshikwama tsha nyawelo.
* Tshitatamennde tsha mbuelo ubva kha tshikwama tsha nyawelo.
 |
| 1. U vhudzisa nga mbilo ya mbuelo ya lufu
 | * Mafhungo a muthu o fhelelaho.
* Ṱhanziela ya lufu.
* Ṱhanziela dza mbingano/mabebo.
* Tshiḽipi tsha mbadelo tshine tsha shumbedza miṱuso ye ya ya kha tshikwama tsha nyawelo wa muraḓo o lovhaho.
* Maṅwalo a vhuraḓo ane a sumbedza zwauri muraḓo o lovhaho o vha a muraḓo wa tshikwama tsha nyawelo.
* Tshitatamennde tsha mbuelo ubva kha tshikwama tsha nyawelo tsha muraḓo o lovhaho.
 |
| 1. Vhukwamani ho livhaho na tshikwama tshavho tsha nyawelo
 | * Mafhungo a muthu o fhelelaho.
* Maṅwalelano ubva kha mulangi wa tshikwama, sa tsumbo vhurifhi kana imeiḽi.
* Ṱhanziela ya lufu/mbingano.
* Khophi ya ḽiṅwalo ḽa vhuṋe (basa).
* Nḓowetshumo ya mushumo.
 |

**Vhahumbule u thoma u vhudzisa FSCA – ri nga vha thusa mahala vha songo badela tshithu!**

**Zwidodombedzwa zwa ndeme:**

**Ndaulo ya Vhuḓifari ha Sekithara ya zwa Masheleni** (**Financial Sector Conduct Authority) (FSCA)**

U wana mafhungo nga vhuḓalo kana u vhudzisa zwi tshi yelana na mbuelo dza tshayambilo kana u vhiga vhuḓifari hu si mulayoni kana u sa farwa zwavhuḓi zwi tshi yelana na mbuelo dza tshikwama tsha phensheni kana mbetshelwa, vhakwame vha FSCA.

|  |
| --- |
| **Unclaimed benefits enquiries** |
| Senthara ya luṱingo | 0800 20 37 22 |
| Ṱhodisiso dza u itwa nga imeiḽi – nomboro ya ID | FSCA.PensionsUnclaimed@FSCA.co.za |
| Ṱhodisiso dza u itwa nga imeiḽi – khumbelo nga u angaredza | Pension.Queries@FSCA.co.za |
| U vhudzisa nga SMS – ID no | 30913 |
| U vhudzisa nga SMS – khumbelo nga u angaredza | 30766 |
| U rumela nga fekisi | 086 578 1183 |
| **Dzimbudziso dza FSCA nga u angaredza** |
| Switchboard  | 012 428 8000 |
| Nomboro ya fekisi | 012 346 6941 |
| Aḓirese ya poswo | P.O. Box 35655, Menlo Park, Pretoria, 0102 |
| Aḓirese ya fhethu | Riverwalk Office Park, Block B, 41 Matroosberg Road, Ashlea Gardens,Pretoria, South Africa 0081 |
| Imeiḽi | info@fsca.co.za  |
| webusaiti | [www.fsca.co.za](http://www.fsca.co.za)  |
| **U wana mafhungo nga vhuḓalo a pfunzo dza masheleni dza vharengi kha vhakwame Muhasho wa Pfunzo dza Vharengi vha FSCA:**  |
| Imeiḽi |  CED.Consumer@fsca.co.za  |
| webusaiti |  [www.FSCAMymoney.co.za](http://www.FSCAMymoney.co.za)  |

**Muhaṱuli wa Tshikwama tsha Phensheni (PFA):**

Arali vha na mbilaelo na phensheni yavho, mbetshelwa, mbulungo kana tshikwama tsha anyuwithi ya nyawelo ine a vho ngo i tandulula, vha nga ita mbilaelo nga u tou ṅwalela kha PFA.

|  |  |
| --- | --- |
| Luṱingo | 012 748 4000, 012 346 1738 |
| Senthara ya luṱingo | 086 066 2837 |
| Fekisi | 086 693 7472 |
| Imeiḽi | enquiries@pfa.org.za  |
| Aḓirese ya poswo | PO Box 580, MENLYN, 0063 |
| Aḓirese ya fhethu | 4th Floor, ​Riverwalk Office Park, Block A, 41 Matroosberg Road, Ashlea Gardens, Pretoria 0181 |
| Webusaiti | [www.pfa.org.za](http://www.pfa.org.za)  |

**Mupfumedzanyi wa Vhaṋetshedzi vha Tshumelo dza zwa Masheleni (FAIS Ombud)** Vha na mbilaelo na muṋetshedzi wa tshibveledzwa tsha masheleni kana mueletshedzi wa masheleni? Vhakwamane na FAIS Ombud**.**

|  |  |
| --- | --- |
| Luṱingo | 012 762 5000 |
| Imeiḽi | info@faisombud.co.za  |
| Mbilaelo nga ha tshumelo yashu | hestie@faisombud.co.za  |
| Mbudziso nga ha tshiimo tsha mbilaelo | enquiries@faisombud.co.za  |
| Luṱingo lwa u vhiga Vhufhura lwa Tshidzumbe  | 080 111 6666 |
| Aḓirese ya poswo | P.O Box 74571, Lynnwood Ridge 0040 |
| Aḓirese ya fhethu | Kasteel Park Office Park, Orange Building, 2nd Floor, 546 Jochemus Street, Erasmus Kloof, Pretoria, 0048 |
| Webusaiti | [www.faisombud.co.za](http://www.faisombud.co.za)  |

**Tshikwama tsha Phensheni tsha Vhashumi vha Muvhuso (GEPF)**

Arali vha mushumeli wa muvhuso wa Afrika Tshipembe nahone vha na mbilaelo zwi tshi yelana na tshikwama tsha phensheni, vhakwamane na GEPF.

|  |  |
| --- | --- |
| Luṱingo |  0800 117 669 or 012 319 1000/1911 |
| Fekisi |  012 326 2507 |
| Imeiḽi |  Enquiries@gepf.co.za |
| Aḓirese ya poswo |  Private Bag X63, Pretoria, 0001 |
| Aḓirese ya fhethu |  34 Hamilton Street, Arcadia  |
| Webusaiti |  [www.gepf.co.za](file:///C%3A%5CUsers%5Calicia.pillai%5CDesktop%5CSend%204%20External%20approval%5Cwww.gepf.co.za) |

© 2020 FSCA

TSHIHUMBUDZO

Musi tsireledzo na nungo yo dzhiiwaho u khwaṱhisedza mafhungo a re kha tshibugwana itshi ndi ngoho nahone o fhelela, zwi fanela u ḓivhiwa uri tshibugwana itshi tshi na mafhungo a ndeme a yelanaho na vhatevheli vha songo tendelwaho na mbuelo dza tshayambilo. Tshibugwana itshi atshi thuthi milayo i tshimbilelanaho na Mulayo wa Tshikwama tsha Phensheni, wa 1956. FSCA a i ṱanganedzi vhuḓifhinduleli ha, tsireledzo ya mushumisi na u ita zwauri FSCA i vha na vhuḓifhinduleli hu re mulayoni ubva kha ndozwo, zwikolodo, tshinyalelo kana u xeletshelwa ha lushaka luṅwe na luṅwe (hu tshi katelwa ndozwo yo livhaho, i songo livhaho na ndozwophambananandivho), izwi zwi takuwaho ubva kha u fulufhela ha mafhungo a re nga ngomu ha ḽiṅwalo iḽi, nga nnḓa ha musi zwo bulwa nga iṅwe nḓila kha ḽiṅwalo iḽi. A hu na tshipiḓa tsha tshibugwana hetshi tsha mafhungo tshine tsha nga gandiswa nahone kana u pfukiselwa kana u shumiswa nahone kana u itwa uri tshi wanalea nga nḓila iṅwe na iṅwe kana kha midia muṅwe na muṅwe nga nnḓa ha musi hu na thendelo yo tou ṅwaliwa u thoma yo wanwaho u bva kha Ofisini ya Khoro Khulwane ya FSCA*.*